

Disput soubenn al laezh (4) La dispute de la soupe au lait

Yvonne KERAUFFRET / LE BRIS – Grâces – Gwengamp – an 28 a viz Meurzh 2002 (Grâces – Guingamp - le 28/03/02)

Amañ zo soubenn al laezh galoupat dre ar pri
Nevo tud an eured fenoz da adkoadiñ

Amañ zo *ur c'hartier* maout en pign dimeus ar ver¹
Nevo tud an eured fenoz evit «dessert»

«Lavar din ma mignon
Lavar din pet min *a* zo o sevel tour Bulat ?»

«Bezañ zo warneañ pevar mil seizh kant dek
An uhelañ anezhe *a* zo pozet war ar beg

War ar beg *a* zo ur groaz, war ar groaz *a* zo ur goer
Hag hennezh a ganfe dit ma vez da fri *en e rezr* !»

«Lavar din-me ma mignon, te *a* zo un den disket bras
Lâr din pet yeotenn *a* zo e-barzh prad bras da dad ?»

«Ma kerez ma mignon *o* tennañ din gant da zent
Me a gonto anezhe dit, o ya sur pemp ha pemp !»

*Ici il y a de la soupe au lait qui court sur l'argile
Les gens de la noce en auront ce soir pour souper une nouvelle fois.*

*Ici il y a un quartier de mouton en pendant au mur
Les gens de la noce en auront ce soir pour dessert.*

*«Dis-moi mon ami
Dis-moi combien de pierres il y a pour faire le clocher de Bulat ?»*

*«Il y en a quatre mille sept cent dix,
La plus haute d'entre elles est posée sur le sommet,*

*Sur le dessus il y a une croix, sur la croix un cierge
Et celui-là te chantera si tu lui mets le nez dans le cul !»*

*«Dis-moi mon ami, tu es un homme très instruit
Dis-moi combien de brins d'herbe il y a dans le grand champ
de ton père ?»*

*«Mon ami, si tu veux me les arracher avec tes dents
Je te les compterai, oh oui sûrement cinq par cinq !»*

¹ dimeus ar ver = dimeus ar voger (?)

Disput soubenn al laezh La dispute de la soupe au lait (5)

Jean DERRIEN – Nantouar – Louanneg – Miz Even 1997 (Nantouar – Louannec – Juin 1997)

«Lavar din I-Mari te *a* zo *ur* paotr hag *a* oar
Ha te *a* larfe din ped bouzellenn *a* zo *en* ur yar ?»

«Unan *a* zo *a-dreuz*, un all *a* zo *a-hed*,
Ha bouzellenn toull he *revr* *a* dorchfe dit da veg !»

*«Dis-moi Yves-Marie, toi tu es un gars savant
Tu me dirais combien la poule a d'intestins ?»*

*«Elle en a un en large, un autre en long,
Et l'intestin de son trou du cul qui te moucherait le nez !»*